

L emires russes: un nouveau regard

Sécurité: les képis font équipe
 Lecture: un label pour Gardanne

2 Parcours

La vie dans les quartiers : le parc paysager de Font du Roy, le jumelage lycée Fourcade

Antanarivo, l'extension de l'école Château Pitty

4 Repères

L'exposition Vignes et vins, le conseil municipal et la manifestation pour l'emploi.

6 Dossier

Quand les képis font équipe. Faute d'un commissariat, la brigade de gendarmerie et la police municipale coopèrent pour garantir aux Gardannais une ville plus sûre. Ce qui n'exclut pas la prévention, une priorité de la municipalité.

10 Evénement

Sept peintres de la nouvelle génération russe viennent tout droit de Saint Petersbourg pour présenter leurs oeuvres. Un nouveau regard qui surprendra les habitués de l'académisme.

12 Vitamine

Mieux que la téléalarme, la télésurveillance est une nouveau service du CCAS en direction des personnes âgées.

13 Souffles

Cina mois après les J.O, comment se porte le hand-ball à Gardanne?

15 Passionnément Spectacles, livres, conférences, les sorties du mois

16 Qui/Où/Comment Des infos brèves, pratiques, utiles. Les

élections prud'homales. 18 Belle occase

Les petites annonces et les mots croisés.

19 Jalons

Gardanne ville-lecture, c'est la reconnaissance de tout un travail mené sur l'écrit.



INAUGURATION

Pitty : une belle école

"Ça y est, nous avons notre école, une vrai école." C'est ainsi qu'a débuté l'allocution du directeur Mr Garçon lors de l'inauguration de l'école Château-Pitty. En effet, le site historique mis à jour au début du chantier a retardé la réfection de cet établissement installé dans les murs de l'ancien château. Les travaux réalisés depuis par la municipalité ont permis de rénover entièrement deux classes et d'en créer deux supplémentaires. Ils ont été effectués en préservant les fondations d'une église et d'une nécropole datant du Moyen-Age. En rappelant

ce détail important, le Maire Roger Meï a évoqué également la présence et la mobilisation permanente des parents d'élèves pour avoir fait de cette école ce gu'elle est aujourd'hui: une école à part entière. Pour officialiser l'événement, une petite fille aidée par Roger Meï a coupé le ruban, en présence de Jean-Pierre Poulain adjoint délégué aux affaires scolaires, de Jeannot Menfi et Chantal Busca, élus municipaux, des représentants de l'éducation nationale et de nombreux parents présents pour l'occasion.



Isabelle, pas impressionnée par l'événement, ni par la présence du maire, coupe le ruban de sa nouvelle école

LYCEE FOURCADE

Jumelage Gardanne -Antananarivo

L'académie d'Aix - Marseille a été choisie pour s'engager dans une action de coopération culturelle entre la France et Madagascar (1) . Il s'agit d'un partenariat éducatif original entre 10 lycées français et malgaches. Le lyceé Marie- Madeleine Fourcade aura comme partenaire privilégié le lycée d'Andohalo de la capitale Malgache, Antananarivo, un lycée classique qui compte 2000 élèves de la seconde à la terminale.

L'objectif de ce partenariat est essentiellement axé sur l'aide à la formation des maîtres, à l'élaboration des programmes et à la réorganisation de la vie scolaire.

Toutefois, les conditions de vie étant extrêmement difficiles, les responsables de l'opération au lycée de gardanne ont décidé d'ajouter à ce volet une aide plus matérielle en organisant des collectes de livres et de matériel qui font si cruellement défaut aux lycéens mal-

L'opération qui débutera dans les prochains mois par une exposition sur Madagascar, devrait se dérouler sur trois ans et permettre de développer les échanges entre les deux pays. L'exposition se déroulera au lycée M.M. Fourcade.

(1) Madagascar: ancienne colonie française, indépendante depuis 1960. 12 millions d'habitants dont 60% ont moins de 25 ans.



PONT DE PÉTON

Activités parents-bébés

A la Direction Départementale des Interventions Sanitaires et Sociales (DDISS), un accueil du tout petit fonctionne de 14h à 16h30 pour les enfants de moins de 3 ans accompagnés par leurs parents ou proches. Liliane Richard éducatrice de jeunes enfants ainsi qu'une puéricultrice vous accueillent dans un espace de jeux et de rencontres aménagé dans les locaux du 173 Bd Pont de Péton.

Cette activité a pour objectif de permettre aux parents de bénéficier d'un temps d'échange privilégié avec leurs enfants au cours de séances proposées et animées par des professionnelles de la petite enfance, le tout dans un cadre différent de celui du domicile. Renseignement au 42 58 39 29.



FONT DU ROY La clairière verte

A proximité immédiate du futur boulevard urbain, le bassin de rétention de Font du Roy vient d'être aménagé en parc public.

D'une superficie de 1,5 ha, il sera accessible par le futur boulevard. Mais dès aujourd'hui, deux cheminements piétonniers aménagés dans le cadre du projet le desservent: un rejoint le chemin

de la Bonde, l'autre le relie à la route Blanche. Dans la partie Nord, il est prévu l'implantation de la future médiathèque.



Un superbe poumon vert au cœur de la ville.

Le parc a été volontairement conçu comme une clairière verte et fermée en périphérie par des massifs denses. 200 arbres feuillus et 300 arbustes seront plantés à cet effet. Sa fonction première de bassin de rétention a bien sûr été préservée. Cela n'a pas empêché de rendre ce lieu agréable en y intégrant des pelouses, un maillage d'allées piétonnes d'une longueur de 600 m qui permet la promenade et la desserte de l'ensemble des secteurs. Pour les enfants, deux aires accueillent quelques jeux et des agrès, tandis qu'un mini parcours sportif sera aménagé le long des allées. Au centre, de grands espaces permettront de jouer au ballon et autres jeux libres. Les fossés qui traversent le parc ont été revus pour leur donner un caractère plus naturel de ruisseau, bordés de quelques roches et arbres.

L'ensemble est équipé d'une installation d'arrosage automatique.

Il n'est pas clôturé mais interdit aux véhicules par des talus, des plantations périphériques et des bornes aux accès.



LA VILLE EN CHANTIER

Voies communales

Dans le cadre d'une convention établie il y a une dizaine d'années entre le Conseil Général et la commune, des chemins départementaux ont été cédés par le Conseil Général à la commune. En contrepartie, l'institution départementale s'est engagée à les remettre en état suivant un planning pluriannuel. Cette année, c'est l'avenue Pierre Brossolette et l'avenue de la Libération qui ont bénéficié de la convention (revêtement et réfection de la signalisation). Les prochaines seront le faubourg de Gueydan et l'avenue Lieutaud à l'entrée de ville.

Canalisation

Durant les mois de septembre-octobre, des travaux de pose d'une canalisation de 1m20 de diamètre ont été réalisés permettant de détourner une partie des eaux provenant du quartier Camp-Jusiou et Château-Lorrain. Ces eaux sont acheminées vers le bassin de rétention de Font du Roy.

Vieille ville

Les travaux de réfection la vieille ville avancent rapidement. La rue Courbet, ainsi que sa placette au n°33 sont terminées. Le chemin piéton reliant la rue Courbet à la place Paul Cézanne est en cours de réalisation, ainsi que le secteur de la rue Puget (tronçon situé entre Courbet et Marceau). Lors du premier trimestre 1993 s'achèveront les travaux du faubourg de Gueydan jusqu'a la place Gambetta.

Avenue de Nice

Afin de créer des places de stationnement le long de l'avenue de Nice (en face de la Caisse d'Epargne), des travaux de réaménagement du trottoir ont été entrepris ainsi que la création d'un cheminement piéton.

Pesquier

L'élargissement du trottoir sur une centaine de mètres pour terminer le cheminement piéton le long du collège du Pesquier a démarré début octobre pour s'étaler sur 2 mois environ.



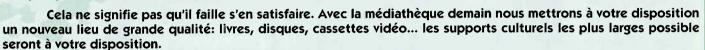


GARDANNE, VILLE CULTURE

- ▲ Le festival de cinéma d'automne,
- ▲ Une exposition inédite sur les peintres russes d'aujourd'hui,
- ▲ Des spectacles pour enfants,
- ▲ Le label ville lecture pour les actions menées dans le domaine de la lecture publique...

Les événements culturels se succèdent à Gardanne. De grande qualité, ils attirent des spectateurs bien au-delà du périmètre de notre commune. Faire d'une petite ville de 18 000 habitants, que l'on qualifie "d'industrielle" -ce dont elle est fièreun centre de rayonnement culturel, était un pari audacieux.

Je crois que l'on peut dire -même si rien n'est jamais définitivement acquis- que nous avons gagné ce pari : 200 000 spectateurs au 3 Casino en 5 ans, 6 000 lecteurs inscrits à la bibliothèque municipale, des centaines de spectateurs enfants ou adultes à chaque spectacle... le bilan éloquent.

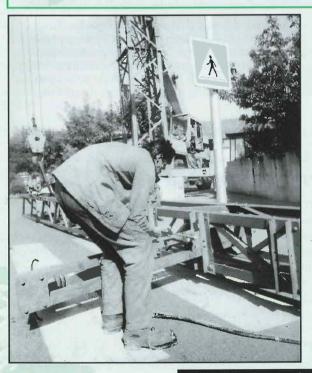


De même, nous essaierons -sans rien céder sur la qualité- d'élargir le caractère grand public de notre programmation culturelle. La qualité de la vie passe aussi par la possibilité de se distraire, de se cultiver. En donnant cette dimension essentielle à l'action municipale nous avons la conviction de répondre à un vrai besoin, si souvent insatisfait du fait de la crise. Combattre l'appauvrissement culturel, c'est en fait exiger pour chacun le droit à une vie pleine et riche, ouverte sur les autres. C'est prendre le contrepied d'une politique qui vise à réduire les citoyens à l'état de téléspectateurs passifs.

Usez donc largement de ce droit si précieux et donnons lui ensemble de nouveaux domaines à découvrir.



Roger Meï Maire de Gardanne



Une ligne devenue inutile.



HAUTE-TENSION Les lignes disparaissent

Construit depuis plusieurs décennies, une ligne électrique à haute tension entre le chemin des Angles et le Puits Gérard traversait l'agglomération de Biver. EDF a entrepris de démonter cette liaison inesthétique devenue aujourd'hui inutile, parce que remplacée par une ligne souterraine (1). Les travaux ont démarré début octobre et comprennent la démolition de 22 pylônes haute-tension et de leurs fondations, la dépose de près de 8 000 mètres de câbles conducteurs représentant un coût d'environ 400.000 F. H.T. (1) Cette initiative s'inscrit dans une démarche globale d'EDF qui vise à enterrer une grande partie de ses lignes haute-tension d'ici à 1997, sur laquelle nous reviendrons plus en détail dans



un prochain numéro.

CONSEIL MUNICIPAL

La carrière et le terril

La séance du jeudi 1er octobre comportait 27 dossiers à l'ordre du jour. Elle a notamment permis aux conseillers municipaux de voter la révision du Plan d'Occupations des Sols. Deux modifications demandées par le préfet ont été acceptées par les élus. Elles concernent les quartiers du Deven et du Cativel qui resteront en zone inconstructible, contrairement à ce qu'avait prévu la municipalité qui souhaitait autoriser quelques constructions dans ces secteurs déjà urbanisés.

Autre sujet discuté : le refus d'autoriser la mine à implanter un terril au Vallon de la Rabassière. Des démarches seront faites pour proposer un autre lieu.

La dernière question d'importance concernait l'extension de la carrière de Malespine. Une décision positive a été prise mais assortie de conditions envers l'exploitant de la carrière. Ce dernier devra maîtriser les tirs d'explosifs, goudronner la voie d'accès pour éviter les émissions de poussières, participer au financement du futur giratoire (privé) de desserte sur le CD 46A. Il se verra également dans l'obligation de conserver et protéger les arbres plantés en bordure de l'exploitation.









ENQUETE PUBLIQUE

POS : renseignez-vous

L'enquête publique portant sur la révision du P.O.S (plan d'occupation des sols), qui a commencé le 24 octobre dernier, se poursuit jusqu'au 23 novembre prochain. Toutes les pièces du dossier sont déposées à la Direction des Services Techniques (bâtiment Saint-Roch, avenue de Nice) où vous pouvez les consulter pendant les jours et les horaires habituels d'ouverture. Vous pourrez également noter vos observations sur le registre d'enquête ou les faire parvenir en mairie ou chez le commissaire enquêteur (M. Gaigneux, 83, avenue de la Vieille Ferme, 13540 Puyricard)



EXPO

Vignes et vins de Provence

Ce mois de vendanges aura été l'occasion pour l'Office de la Culture de la ville de Gardanne de réaliser une opération sur la vigne et le vin en collaboration avec le lycée agricole de Valabre. Du 10 au 25 octobre, vous avez pu redécouvrir cette culture, symbolique dans l'histoire de notre pays. Plusieurs manifestations se sont déroulées sur différent sites : lycée agricole, maison du peuple, château et cave coopérative des AOC (appellation d'origine contrôlée) "côteaux d'Aix en Provence" et "côte de Provence". Elles étaient ouvertes au scolaires, aux professionnels et au grand public. Un programme, chargé de visites et d'expositions (artistiques et scientifiques) de conférences oenologiques et de circuits (dégustation-vente) qui s'est terminé par la rencontre des viticuleurs locaux. Si vous avez bien suivit le déroulement de l'exposition Vignes et Vins de Provence, vous êtes à même de faire la différence entre "un vin large d'épaule" et "un vin qui fait danser les chèvres". Si vous avez manqué l'évènement, sachez que le premier est charnu, trés corsé et vigoureux; tandis que le second est plutôt vif, aiguillonne et donne de l'entrain.



Les viticulteurs ont présenté leur savoir-faire.



BILAN ETE

L'OMJ fait ses comptes

De l'équitation, du foot, du rafting, de la voile, de l'escalade, de la plongée sous-marine, du canoë et de la musique : les 388 participants (104 filles, 284 garçons) des activités d'été organisées par l'Office Municipal de la Jeunesse n'ont eu que l'embarras du choix. Surtout, 20% des journées stagiaires (le produit du nombre de participants par le nombre de journées d'activités) ont été organisées à l'initiative des jeunes eux-mêmes. Après avoir évalué leur capacité à s'auto-gérer, l'OMJ leur a proposé de monter un budget, faire les réservations nécessaires, la liste des tâches matérielles... Un tournoi de basket, deux journées plage et trois minicamps ont ainsi pu être mis sur pied. Avec un accroissement considérable entre juillet (7 participants) et août (117!), qui laisse augurer un franc succès de la formule pour l'été 1993. La répartition des jeunes par quartier est également instructive : Notre Dame vient en tête, suivi de près par Biver, puis la vieille ville. Un recentrage très net sur la commune, puisque le public non-Gardannais est passé de 20% en 1991 à 1% cette année. Les efforts seront portés les prochaines années sur la participation des filles, qui reste encore trop faible.



MANIFESTATION

Pour l'emploi



A l'appel de l'union locale du syndicat CGT, un millier de personnes s'est mobilisé pour manifester une fois de plus en faveur de l'emploi. C'est devant l'usine Pechiney le 13 octobre à 10H que la "manif" a démarré avec des travailleurs venus de tous secteurs confondus (municipaux, mineurs, employés Pechiney et EDF...).



La sécurité, c'est

La peur du gendarme et le mythe du voleur, ou le contraire, ont toujours alimenté les conversations sur l'insécurité. Prévention et répression ont chacune ses adeptes et ses détracteurs, compte tenu que plus une ville est agréable à vivre, moins le sentiment d'insécurité est fort. Avec sa brigade de gendarmerie, sa police municipale et sans son commissariat, Gardanne fait ce qu'elle peut avec les moyens qu'elle a. Enquête.



Son attitude était suspecte, la police municipale l'a interpellé. Les gendarmes se sont déplacés pour procéder à l'arrestation. Il portait sur lui quatre grammes d'héroïne.

bien, en abuser ça craint

amedi 25 juillet : Djamel Mékoufel, n°2 de ce que les médias ont appelé le gang de Gardanne, s'évade de la prison des Baumettes par hélicoptère. Dimanche 2 août : Ahmed Otmane, "l'ennemi public n°1", Gardannais lui aussi, s'éclipse de la prison hollandaise de Swag par le même moyen. Mardi 29 septembre: Djamel Mékoufel est arrêté à Manosque au cours d'un hold-up. En deux mois, Gardanne et les hélicoptères ont fait parler d'eux plus souvent qu'à leur tour. Mais il serait abusif d'en conclure que tous les hélicos servent désormais de moyen de transport aux truands, ou encore que le grand banditisme hélitreuillé est une spécialité gardannaise. Ni bien sûr, à l'inverse, que la cité minière est un havre de paix et de bonheur dans laquelle il ne se passe jamais rien. La réalité, comme toujours, se situe juste au milieu, ce qui ne veut pas

dire dans le milieu, nuance.

Le milieu gardannais, donc : ce n'est pas un mythe, il existe bel et bien. Mais il n'est pas très actif sur Gardanne, comme le précise l'adjudant-chef de gendarmerie Dubois: "Nous sommes situés entre deux grosses agglomérations, Marseille et Aix, qui touchent presque Gardanne. Donc beaucoup de petite délinquance. Bien sûr, il existe un milieu gardannais qui crée une mauvaise réputation. Mais il s'agit d'une grosse délinquance, et ce qu'ils font, ils le font ailleurs." Même si parfois les rumeurs vont bon train, comme celle d'un homme qui prétendait avoir été enlevé dans sa voiture par Otmane, en plein centre ville. Le canular aura mobilisé les gendarmes pendant quelques heures, à la fin du mois d'août. Des gendarmes qui nous ont invité à participer à leur patrouille de surveillance.

10h, le fourçon Trafic bleu marine de la gendarmerie sort de la brigade du chemin de font de Garach pour une ronde de deux heures. A bord, un officier de N. Daniel Grégoire, un gendarme, fabrice Detez, et un gendarme auxiliaire, appelé du contingent. Dans le fourgon, un terminal ordinateur crache ser informations et ses fichiers diffusés sur réseau bert-rien: c'est le réseau Saphir.

Si les bureaux de la police municipale se trouvent rue des Ecoles, ce n'est sûrement pas par hasard : la surveillance de l'entrée et de la sortie des établissements scolaires occupent la majeure partie du temps des onze policiers municipaux. Onze comme une équipe de football. Leurs fonctions: assurer la sécurité des abords des écoles, faire respecter les arrêtés municipaux, la salubrité publique, surveiller les

"plutôt de la petite délinquance"

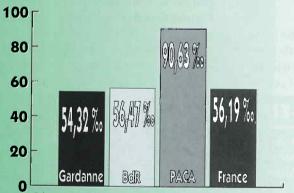


marchés, faire la police des cimetières, contrôler le respect des permis de construire, régler les problèmes de voisinage, accueillir et renseigner le public, encadrer les manifestations sportives, organiser des stages de prévention routière en direction des scolaires. Sans compter la gestion des alarmes qui équipent depuis un an une trentaine de bâtiments communaux, et qui ont une fâcheuse tendance à se déclencher sans raison.

Une pléthore d'activités que prend avec philosophie le brigadier chef Porteneuve, qui souhaiterait bien voir ses effectifs s'étoffer un peu: "il nous faudrait trois éléments de plus. On est complémentaire avec les gendarmes pour ce qui est de la surveillance en ville, mais pour le reste, c'est à nous à faire respecter les arrêtés du maire". Au dessus du photocopieur, une affiche récente avec une dizaine de photos. Des avis de recherche. Des jeunes femmes, des personnes âgées, des adolescents... Certains portent la mention "disparition inquiétante".

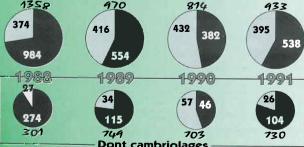
10h20: au bout du chemin du troupeau d'Arles git une carraisse de voiture calcinée criblée d'impacts de

LA DELINQUANCE EN CHIFFRES



Crimes et délits en 1988 (derniers chiffres publiés) (pour mille habitants, d'après le nombre de plaintes)

Crimes et délits à Gardanne-Meyreuil-Mimet



non élucidés

élucidés

Le fort décalage entre 1988 et les ânnées suivantes s'expliquent

par deux facteurs:
la longue grève de la mine de l'été 1988, qui a mobilisé les gendarmes au détriment de la surveillance habituelle, et l'accroissement des effectifs de la brigade à partir de 1989.

Sur le marché, une police au visage humain.

balles. Apparemment du 22 long rifle. On sait que depuis quelque temps, quelqu'un fait des cartons avec une arme automatique.

Une question aux policiers municipaux: pourquoi portent-ils une arme en permanence? Les abords des écoles françaises ne sont quand même pas aussi dangereux qu'aux Etats-Unis! "Quand on fait des sorties de nuit en uniforme, on est facilement exposé. Et puis, on peut être amené à faire des interpellations", argumente M. Porteneuve. La dernière fois qu'il s'est servi de son arme ? "En vingt ans passés à Gardanne, je ne l'ai jamais utilisée". La question n'est d'ailleurs pas tranchée, certains policiers préférant travailler sans arme. Un choix confirmé par Jeannot Menfi, adjoint au maire chargé de la sécurité: "notre politique est essentiellement basée sur la prévention. Par l'intermédiaire, entre autres, de l'Office Municipal de la Jeunesse, on essaie de faire participer les jeunes à des activités. Les actions menées par la police municipale auprès des écoles en collaboration avec la prévention routière vont dans ce sens".

15h07 : Route de Saint-André, message de la police municipale : un suspect à été ar-



rêté en flagrant délit avec de la "poudre". Le fourgon rejoint la 309 de la ville et l'accompagne à la gendarmerie où il est interrogé par les O.P.J. Retour à la pharmacie pour peser la droque: 4 grammes, de l'héroïne. Le suspect est en garde à vue avant d'être présenté au Procureur de la République à Aix.

Avec trois lycées, une population jeune importante et un nombre élevé de sansemploi, Gardanne doit être vigilante pour ne pas laisser développer la circulation et la consommation de drogue. L'exemple précédent démontre l'intérêt de la coopération entre la police municipale et la gendarmerie, mais ce n'est pas suffisant. Fidèle à sa politique de prévention, la municipalité prépare donc la mise en place d'un comité de vigilance contre la drogue et la délinquance, un peu sur le même principe des Comités Communaux de Prévention de la Délinquance (CCPD), qui mettent dans les grandes villes en contact permanent élus, directeurs d'établissements scolaires et associations. "Ce n'est pas la ré-

"ON N'EST PAS À VAULX-EN VELIN !"

Les Gardannaises, les jeunes et les actifs sont-ils moins sensibles au problème de l'insécurité que les hommes à la retraite? Difficile, bien sûr, de tirer une conclusion d'un échantillon non représentatif d'une douzaine de personnes croisées dans la rue un après-midi d'octobre. Mais la tendance est là.

Sur un banc du Rond Point des Ecoles, un ancien navigateur constate "à part les vols de mobylettes ou les cabines téléphoniques cassées, il n'y a pas plus de voyous qu'ailleurs. C'est une ville sans histoire, les gangsters dont parlent les journaux, on ne les voit pas ici." Un point de vue nettement moins nuancé devant l'Intermarché, où un trio de mineurs à la retraite s'en prend vivement, en vrac, à la police, la gendarmerie et l'Etat: "De toute façon, on les relâche, on ne leur fait rien, il faudrait avoir une arme

pour se faire justice soit-même", vitupère un émule à casquette de l'inspecteur Harry. "J'en ai vu, moi, des jeunes, ils cassaient les vitres d'une voiture avec une masse. A vingt mètres de la gendarmerie!" Et d'énumérer une litanie de phares cassés, de sacs à mains arrachés, de supermarchés braqués, de commerçants menacés...

"En dix ans, on m'a proposé au moins trois fois d'acheter une arme. Je n'en ai toujours pas, raconte la vendeuse d'un magasin de vidéo place Ferrer. On n'a pas beaucoup d'argent en caisse, on ne risque rien. Je ne me sens pas menacée, en tout cas." Même opinion à Biver pour une grand-mère qui promène un bébé: "j'habite ici depuis 68 ans, il n'y a jamais eu de problème. On n'est pas à Vaulx-à-Velin, ici!".

Certes, Biver ne ressemble pas à la banlieue lyonnaise, loin de là, même si certains s'inquiètent déjà à propos des futurs logements sociaux : "j'ai entendu dire que les quartiers nord vont venir s'installer aux Azalées. On verra bien comment ça va se passer", soupire une jeune femme.(1) A Notre Dame, une maman à la sortie de la maternelle avoue : "Non, je ne me sens pas menacée. Les seules choses qui me font peur quand j'ai le petit, c'est les voitures et les chiens."

(1)NDLR: Les HLM construits à Gardanne sont conçus pour accueillir des familles gardannaises et bivéroises, pour plus de détails, lire le numéro d'Energies de septembre, page 12. K E P I S

bien, en abuser ça craint





pression qui apporte une solution. Le chômage, le malvivre, les difficultés financières expliquent le développement de la délinquance", constate le maire, Roger Meï.

18h00: début de la tournée des supermarchés. "C'est à ce moment-là, alors que la recette de la journée a été déposée dans les banques avant leur fermeture, que le risque de braquage est le plus grand. La recette de la fin de journée, 30 ou 40.000 francs, est entreposée dans des coffres à l'intérieur des grandes surfaces" raconte Daniel Grégoire.

Faute d'obtenir la création d'un commissariat de police à Gardanne - l'Etat vient de porter le seuil de population nécessaire pour sa mise en place de 10 à 20.000 habitants - réclamé depuis longtemps par la municipalité, la gendarmerie a vu ses effectifs presque doubler en quatre ans, avec des résultats significatifs (voir encadré), et ce, même si sur les trente gendarmes de la brigade, neuf sont des auxiliaires (appelés du contingent, donc avec des pouvoirs très restreints). "S'il y avait un commissariat, ça faciliterait le travail des gendarmes qui pourraient se consacrer plus longuement à la surveillance de l'extérieur de la ville", constate Léon Car, secrétaire général. Un terrain reste à la disposition de l'Etat, dans le quartier de Font du Roy, et la municipalité est prête à avancer le financement des travaux de construction. Que faut-il faire de plus ?

18b32: une voiture çarée le long du trottoir sur le boulevard Carnot gêne la circulation. PV à 230 Francs. "Quand c'est devant une pharmacie, je ferme les yeux.

Mais devant les bistrots, c'est insupportable, surtout qu'ils restent là des beures." dixit

Daniel Grégoire. De fait, le gendarme, après avoir fait mine de s'éloigner, attend une minute. Le propriétaire de la voiture est re-tourné s'accouder au comptoir...

Le marché, avec ses 10.000 clients et sa centaine d'étalages, c'est le lieu rêvé pour le vol à l'arraché. La police municipale y veille tout particulièrement, notamment pour les flagrants délits : "quand il y a interpellation, on amène la personne à la gendarmerie, comme tout le monde doit le faire (Article 37.1 du code pénal)", précise M. Porteneuve. "On récupère aussi les enfants perdus, énumère l'agent de police Thierry Martinez, on contrôle les papiers administratifs des forains, on appelle la fourrière quand il y a des voitures en stationnement gênant et on fait la fermeture du cours (à 7h) et la réouverture (à 13h)." Il est bientôt midi, les chalands rangent leurs cagettes, c'est une belle journée d'automne. Pas d'hélicoptère en vue. Où atterrirait-il, d'abord?

19640: accident corporel au relais des routiers à Meyreuil. Une voiture, au terme d'un long freinage, s'est encastrée dans la roue d'un poids lourd qui sortait du relais. Le routier joue de malchance: avec 0,41 mg d'alcool pur par litre d'air expiré (la loi autorise 0,40 ml), il se trouve en état d'ivresse. Résultat probable des courses: six mois de retrait de permis, un permis qui lui sera restitué allégé de trois points. Dura lex...

Brno Colombari



événement

Sept peintres de la nouvelle



Réunie par la ville de Gardanne, l'exposition Art-Transit va vous permettre de découvrir jusqu'au 25 Novembre à la Maison du Peuple, 72 œuvres de sept peintres petersbourgeois. Une manifestation qui devrait permettre de créer des liens avec le peuple russe à l'occasion d'un événement culturel dont l'importance dépasse les limites de notre ville.

l'origine de cette exposition on trouve l'Office Municipal de la Culture et plus particulièrement Gérard Meïer, le responsable de l'atelier d'Arts Plastiques. Après un voyage en Russie, qu'il réalise en 1990 avec ses élèves, des contacts sont noués avec le milieu culturel de Saint Petersbourg. Une belle persévérance permettra de mettre sur pied cette exposition gardannaise inédite dans notre région. "Vous allez découvrir une nouvelle génération de peintres, sûrs de leurs sources, armés d'un savoir technique de haut niveau et qui n'entend pas se limiter à la seule reproduction de ce que leurs maîtres leur ont appris," souligne Gérard.

Un monde à réinventer

Il note "qu'à travers Art-Transit, les artistes ont assumés cette charge d'un passé marquant et d'un avenir à bâtir sans se renier. Leur art est marqué dès l'abord par l'affleurement de ce qu'il ont de plus intime. L'art en Russie, comme la société qui le produit, s'interroge. Les artistes sont placés devant la perspectives d'un monde à réinventer. L'interrogation porte sur l'ensemble des conditions qui entourent l'acte créateur : place de l'artiste dans la société, rôle de l'art dans un monde qui ne lui demande plus d'être le pé-

dagogue des masses..."

"Chez Vladimir Erchov
se manifeste la
recherche opiniâtre des racines russes,
Greta Manoukian demeure au
niveau d'une
chaleureuse
atmosphère
i n t i m i s t e



Rachid NOUROULIN

alors que son mari peintre Alexandre Bourovtsev trouve un juste compromis entre cubisme et surréalisme; presque abstrait, gestuel, Manuel Madoyan rejoint les courants de la peinture automatique de Masson ou Mirò; le moins jeu-



Greta MANOUKIAN

ne du groupe Alexei Khoudiakov met en scène avec beaucoup de technique des moments de pure poésie; lyrisme, romantisme commande l'inspiration d'Anna Filimonova: elle choisie ses thèmes dans l'univers de la

musique et de la danse loin des réalités triviales; Rachid Nouroulin enfin, comme un pursang dans la steppe, est en perpétuelle évolution: montages proches du "pop'art" cédant peu à peu la place à ce que l'on peut appeler de la nouvelle figuration, fébrile et colorée, comme il se doit." Dans un rapide "tour d'horizon", Gérard Meïer décrit en professionnel du monde de l'art -et quelque part en psychologue-, l'apport de chaque peintre à cette exposi-



tion qui se déroule actuellement dans notre

ville.



Alexei KHOUDIAKOV

Vladi

génération de Saint-Petersbourg

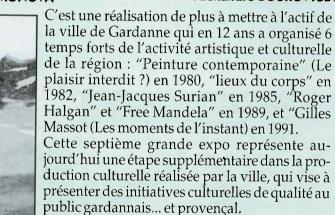






ina FILIMONOVA

Alexandre BOUROVTSEV





Sylvia Hernandez

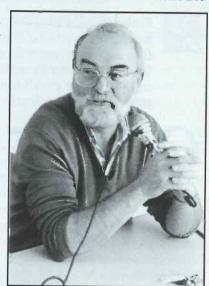




Manuel MADOYAN

LA DERNIERE EXPO DE GERARD MEÏER

Gérard Meier nous a quittés. La terrible nouvelle a frappé ses proches en ce matin du novembre. quelques jours du vernissage de l'expo des peintres russes, "son" expo. Celle qu'il avait mise sur pied beaucoup d'achar-nement au cours des derniers mois, entre Saint-Petersbourg Gardanne, assurait la direction



des ateliers municipaux d'Arts Plastiques.

Cette exposition est révélatrice de ce qu'était Gérard, un être d'une grande humanité qui n'avait de cesse de rapprocher les gens, de les faire mieux se connaître, s'apprécier. Avec "Art Transit", il nous entraînait à la découverte du monde russe à travers la vision qu'en ont quelques uns de ces peintres. En 1989, c'était "Free Mandela" et l'engagement de nombreux artistes à combattre, avec lui, cette ignominie qu'est l'apartheid.

Sa vie aura été marquée par son action pour la dignité humaine, contre la guerre et l'injustice.

Né en 1936, il est issu d'une famille d'origine juive. Dès l'adolescence, il choisit l'engagement catholique. La "sale guerre" d'Indochine éveille sa conscience. Plus tard, appelé au service militaire, il refuse d'aller combattre en Algérie. La rencontre avec un groupe d'intellectuels le décide : il apporte son aide aux Algériens et au FLN. C'est l'époque de la clandestinité qu'il vivra, selon ses mots, "comme une prison". En 1960, il est arrêté : 6 mois d'isolement total à la Santé, puis 3 ans à Fresnes. Cette terrible période de sa vie l'emmenera à connaître de fortes personnalités, notamment Henri Curiel qui jouera un rôle important dans son engagement ultérieur. De même que sa rencontre avec le parti communiste dont il dit qu'à cette époque, "il constituait à la fois une source de réflexion et physiquement un rempart de la vie démocratique". Il restera fidèle à cet attachement toute sa vie.

L'équipe qui réalise ce journal avait beaucoup rencontré ces derniers temps Gérard Meïer. Avec lui, nous avions réalisé le catalogue, les affiches... qui devaient vous informer sur cette exposition. Toujours calme, posé, il savait faire partager ses conceptions. Il n'aura pas eu le temps d'apprécier le fruit de son travail, de sa passion.

Mais vous, vous le pouvez. C'est le meilleur hommage à lui rendre que de visiter cette expo des peintres de Saint-Petersbourg... sa dernière expo.

L'équipe de l'OMI



TÉLÉASSISTANCE

vitamine

L'oujours à l'écoute



Finie la téléalarme raccordée chez les pompiers, place à la téléassistance reliée à un central d'écoute départemental. Un service mieux adapté aux besoins des usagers que met en place le Centre Communal d'Action Sociale de Gardanne.

🖊 est un boîtier un peu plus gros qu'un répondeur téléphonique. Il est d'ailleurs branché sur la prise du téléphone. Au plafond, un micro, qui a l'allure d'une enceinte stéréo. Et puis une sorte de collier avec au bout une télécommande. L'ensemble forme le système de téléassistance mis en place par le Centre Communal d'Action Sociale et le Conseil Général des Bouches-du-Rhône. Une centaine de personnes âgées ou handicapées à Gardanne en bénéficient, et se trouvent donc en contact permanent avec le central de l'organisme dépendant du Conseil Général à Marseille, où chaque appel est reçu, traité, orienté en fonction des renseignements dont dispose cette structure, renseignements disponibles sur ordinateur. Un changement notable pour les bénéficiaires de ce service, qui étaient jusqu'à cette année reliés par l'ancien système de téléalarme au centre des pompiers. Lesquels, comme c'est leur mission, intervenaient sur place à chaque appel. Or il s'avère que les personnes âgées, en dehors des cas de malaise ou d'accident, peuvent avoir parfois besoin d'un soutien psychologique, d'un réconfort, bref, d'une intervention modulable. L'écoutant peut ainsi contacter la famille de l'appelant, ou une structure médicale, mais qui n'interviendra qu'en cas de besoin.

D'un point de vue technique, le nouveau système présente en plus l'intérêt d'intégrer une maintenance et un entretien régulier. Les appareils (6000 francs pièce) ont une durée de vie relativement courte (3 à 4 ans) et doivent bien entendu être maintenus en parfait état. Pour cela, le central du conseil général procède à des tests cycliques toutes les 24 heures, ce qui surprend quelquefois les abonnés, leur téléphone se mettant à tinter à leur insu...

De 0 à 80 francs par mois

L'installation d'un appareil coûte au C.C.A.S. 64 francs par mois, du moins en ce qui concerne les anciens appareils dont le Centre est propriétaire. Les nouveaux appareils fournis par le Conseil Général, plus précis et plus fiables, seront loués pour 120 francs par mois. Les usagers participent aux frais en fonction de leurs revenus : par exemple, une personne seule qui touche (tous revenus confondus) moins de 4000 francs par mois ne paie rien. De 4000 à 6500 francs, sa participation s'élève à 0,5% de son revenu, le plafond étant de 1%. Une autre échelle est prévue pour les couples. Avec une vingtaine de demandes qui seront satisfaites prochainement, le C.C.A.S (qui changera de locaux en début d'année prochaine) espère ainsi améliorer l'aide qu'il apporte déjà aux Gardannais.

A Marseille, quatre permanents à l'écoute des personnes âgées.







Pour toute demande, il faut s'adresser au C.C.A.S, qui vous remettra une note explicative sur le fonctionnement de la téléassistance en échange d'une fiche de renseignements détaillés (adresse, téléphone, personnes à contacter...) destiné au terminal du Conseil Général. Une convention sera alors signée entre le demandeur et le C.C.A.S, fixant le montant éventuel de la participation et un accord de restitution de l'appareil.

CCAS - 1 BD BONTEMPS - TÉL. 42 58 00 05

Des copains d'abord m

souffles

Il v a découvert

lls en veulent



deux équipes seniors, l'une évoluant en honneur (département), l'autre au niveau immédiatement inférieur et une section du omnisports Léo Lagrange qui fonctionne bien, grâce à volonté des joueurs adultes. "Certains. vaillant le week-end, sont prêts à tout pour ne pas rater un match, même à inventer des excuses auprès de leur employeur pour se faire remplacer, poursuit Patrick. A part ça les gars sont très sérieux et certains joueurs encadrent l'école de hand.



Premier sport scolaire grâce à sa pratique aisée et ses règles simples, le hand-ball voit se multiplier les structures qui l'accueillent. Lorsque l'activité a lieu dans des associations sportives, elle trouve ses adeptes plutôt chez les moins jeunes : cadets, juniors, séniors. Exemple : la section de hand Gardannaise du club Léo Lagrange qui, pour un effectif de 75 adhérents, ne compte parmi ses licenciés qu'une vingtaine de poussins-benjamins.

Très présente lors du forum des associations du mois de septembre dernier, l'équipe de hand du club Léo Lagrange est avant tout un groupe de copains. "C'est vrai que nous ne bénéficions pas des avantages des sports médiatiques tels que le foot ou le tennis, bien qu'aux J.O. la formation française ait obtenu des performances spectaculaires. Pour avoir des effectifs suffisants en club, la meilleure pub, c'est encore le bouche à oreille. Il suffit qu'un enfant s'inscrive et si par chance c'est un peu un "meneur", 5 ou 6 autres suivront" explique Patrick Vautrin, étudiant à Aix, entraîneur des poussins-benjamins et joueur dans l'équipe senior.

Volonté de fer

Lorsqu'il est arrivé au club il y a 2 ans, ce n'est pas Gardanne qui l'attirait spécialement, mais plutôt des" potes" qui jouaient au club local.

C'est le cas de Daniel Bessaih, instituteur, qui devient éducateur tous les mardis soir au Cosec le Pesquier auprès d'une vingtaine de petits handballeurs âgés de 6 à 10 ans. "Cela fait deux ans que j'encadre ce groupe. L'an dernier, ils étaient 8. Aujourd'hui l'effectif a augmenté mais ce n'est pas encore la gloire. Un nombre plus important d'enfants seraient certes bienvenu mais nous aurions besoin, dans un premier temps, d'une équipe solide de responsables."

Problème d'encadrement

Finalement, ce n'est pas plus mal que le handball soit surtout pratiqué dans les établissements scolaires. Les structures d'encadrement ne répondant pas aux besoins, il faut bien que les jeunes pratiquent quelque part. "Pour Christian Andrieux, secrétaire de la section, l'activité tourne autour de 4 à 5 personnes sur le plan de l'organisation. Certains se coupent en deux pour être au service du club, alors qu'il suffirait que quelques bénévoles se joignent à nous pour que tout se déroule bien."

Le club se porte plutôt bien ... mais "peut mieux faire". Alors si cela vous tente, mettez la main à la balle et rejoignez les 75 inscrits de la section. Les filles, totalement absentes du club, ne seront pas de trop.

Sylvia Hernandez

CONTACT : Président : Gilles Poulet 42 58 21 64 Secrétaire : Christian Andrieux 42 26 09 66 Vous les trouverez au COSEC, le mardi de 17h à 20h, le mercredi de 18h à 20h, le jeudi de 19h30 à 21h.





BRONDINO CHAUFFAGE SANITAIRE

La Garantie des Professionnels

Chauffage Plomberie
Sanitaire
Piscine Traitement de l'eau
Zinguerie
Climatisation
Energies nouvelles

66, ZI Avon 13120 Gardanne Tél. 42 51 04 30



Société Marseillaise Etanchéité Isolation

Toitures Terrasses Multicouches Paradiene Protection

Constructions Métalliques Chaudronnerie Tuyauterie Mécano-soudure Serrurerie industrielle

Z.I. La Palun 13120 Gardanne Tél.: 42 58 44 10

Electricité Générale

Installations Industrie

Bâtiment Dépannages

42 58 33 11

Ch. Font de Garach 13120 Gardanne

6, R Villa ODDO 13015 MARSEILLE **Tél. 91 02 36 31 91 02 36 32**

Agent



LA MAIRIE

pour tout connaitre sur GARDANNE

Avec le minitel, composez le 11, puis MAIRIE DE GARDANNE et... suivez la flêche, le bon numéro est au bout!

S.E.E.P.

I.B. Pintore

Electricité MT-BT Eclairage Public Poste de Transformation

Av. Pierre Brossolette

BP 123 13542 GARDANNE CEDEX ☎ 42 58 30 97

SaniClima

Claude BENVENUTI



Maitre Artisan

Chauffage Sanitaire Climatisation Installation Dépannage

GARDANNE

Atelier: Ch. de Bompertuis Tél. 42 58 32 35 Magasin: 7 rue J. Jaurès Tél. 42 51 51 47

unérailles olidarité

POMPES FUNEBRES MARBRERIE

Sur simple appel téléphonique 24 H/24 nous nous rendons à domicile.

Transport de corps Soins de conservation Revêtement caveaux

Grand choix articles funéraires.

PRISE EN CHARGE MUTUELLE - DEVIS GRATUIT

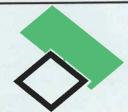
7 Bd, de Gaulle - 13120 Gardanne Tél. 42 51 02 22

////routière du midi

TOUS TRAVAUX ROUTIERS
REVETEMENTS ENROBES
VOIRIE ET RESEAUX DIVERS
AUTOROUTE

Agence Aix-en-Provence ZI Aix les Milles Rue Georges Claude 13290 LES MILLES Tél. 42 24 44 39 Télécopie: 42 24 23 45 Secteur Avignon R.N. 7 Chateaublanc 84140 MONTFAVET

Tél. 90 89 32 37



CPSP

93 Bd de la Valbarelle - Lot 413 13011 Marseille - Tél.: 91.45.45.91 Fax.: 91.45.45.00 - Télex 402 165



Une vocation: le service public

Un métier: la propreté

Un savoir-faire: la synthèse des problèmes de propreté

Histoire de l'Europe

Ecrit par 12 écrivains européens, cet ouvrage retrace l'histoire de l'Europe, de l'arrivée des premiers hommes sur le continent à la chute du mur de Berlin. Premier livre d'histoire à être écrit conjointement par une équipe de 12 historiens européens, chacun de nationalité différente, il propose un panorama d'ensemble au-dessus des idéologies nationalistes.





C.E.S. ouvre-toi

Dès que Thibaud revient du collège, le téléphone sonne. Personne au bout du fil. Jamais! Enfin, Esther se nomme mais ne veut pas se montrer. Qui estelle? Que veut-elle? Pourquoi cet isolement forcé? Handicap contre préjugé: Thibaud, Esther, Milly et les autres s'organisent... Un livre passionnant qui rappelle les difficultés que rencontrent les enfants handicapés pour s'intégrer dans la vie de tous les jours.

Ces livres sont disponibles à la bibliothèque municipale de Gardanne av. Léo Lagrange - tél : 42 51 15 57

EXPOSITION

Art Transit

Sept peintres russes de la nouvelle génération de Saint-Petersbourg exposent à Gardanne

Jusqu'au 25 novembre à la Maison du Peuple

Renseignements: 42 58 00 32

THÉATRE

La tentation de Saint Antoine

"Un petit village doré et tranquille repose sur une masse solide et lisse... Tout est suspendu dans l'air bleu. Grand, majestueux, Antoine est là. Soudain apparaît la fissure..."

Au 3 Casino Cinéma le 21 novembre 1992. Renseignements et réservations : O.M.C. 42 58 00 32.

THÉATRE

La déposition

Spectacle enfants

Une histoire policière vraie, un duel entre une femme accusée de meurtre et un inspecteur de police. Un spectacle fascinant écrit par une jeune journaliste québécoise, présenté au Festival d'Avignon. Le samedi 5 décembre 1992 au 3 Casino Cinéma. Renseignements et réservations: O.M.C. 42 58 00 32.

Sortir, lire, aller au spectacle, visiter une expo... Gardanne vous permet tout ça et bien d'autres choses.



SPECTACLE ENFANTS

Vidéo-conte et diaporama

Un montage visuel qui, pour être instructif, n'en est pas moins poétique. Il est question de la face cachée de la forêt, des histoires d'abeilles, de fleurs et d'eau. L'auteur est aussi un conteur, et les enfants peuvent intervenir au cours de la projection. Un spectacle réalisé et animé par Henri-Marc Becquart, le mercredi 9 décembre 1992 à 14H au 3 Casino Cinéma (séance publique). Les 7 et 8 décembre, à 10h et 14h, séances scolaires. Renseignements et réservations: O.M.J. 42 51 53 83. Découverte du monde

DECOUVERTE DU MONDE

Alpes : entre Mont-Blanc et Vanoise

Splendeur sauvage des Alpes, chamois, bouquetins, tétras, aigles royaux, merveilles naturelles des parcs nationaux, les vieux métiers de la tradition savoyarde, traîneaux à chiens, parapente, delta-plane...Jean-Bernard Buisson, montagnard passionné par son environnement, vous invite à découvrir la splendeur des Alpes sous forme de conférence filmée le jeudi 26 novembre 1992 à 14H30 et 21H au 3 Casino Cinéma. Renseignements au 42 51 44 93.

SPECTACLE JEUNESSE

L'homme qui plantait des arbres

Adaptation théâtrale de la nouvelle de Jean Giono par le théâtre du Roseau.

La compagnie théâtrale parisienne du Roseau présente à Gardanne une création internationale : l'histoire d'Elzéard Bouffier

L'homme qui plantait des arbres

jouée sur les planches par un comédien et deux musiciens. Le mardi 18 novembre 1992 à 14h, tout public, au 3 Casino Cinéma. Séances scolaires le 17.

Renseignements et réservations à l'OMJ au 42 51 53 83.







Mariages

GOUZOUGUEN Thierry-GAL Fabienne. MECLOT Bruno-RAINY Roberte. SPINELLI Pierre-MARTIN Nathalie. QUESADA Thierry-RODRIGUEZ Valérie.

Naissances

TEISSIER Aurélien. MOSTEFAOUI Audric. CONTE Amélie. LEYDET Laetitia. KRAKOWIAK Jason. SCHIFANO Manon. ORTEGA Mathieu. LAUGIER Manon.

MAKOWKA Estelle. GAVA Lucas. BARGHAMIAN Léa. FARIB Kassandra. VALLET Julien.

DECES

Veuve ROSSIGNOL née FABRE Augustine. BENASSAI Robert. CAUVIN Villars. MARIN Claude. Veuve GALLAND née PENDUCCIO Germaine, MONTI Valentin, ALIAGA François. WARNIEZ François. SAVINE Jean. Veuve GOULET née COLOMB Raymonde.



BOURSE AUX SKIS

C.L.E.S.

Le club loisirs et sports de Gardanne organise les 28 et 29 novembre 1992 une bourse aux skis. Les personnes intéressées pourront déposer les vêtements ou matériel de ski le samedi 28 de 9H à 19H à la maison des sociétés à Biver. La vente se déroulera au même lieu le samedi de 13H à 19H et le dimanche de 9H à 17H. La restitution des invendus se fera le dimanche de 17H à 19H . Renseignement: mardi et vendredi de 17H à 19H au 42 51 48 08 ; 42 51 08 16 ou 42 51 19 14 après 18H.



FOOTBALL

L'heure est aux commissions techniques

Le Biver-Sports (B.S.) et l'ASG viennent de mettre en place dans chacun des 2 clubs une commission technique composée d'hommes de terrain : dirigeants, éducateurs, médecin, pa-

Pour le B.S., cette commission aura pour tâche d'observer le dosage des entraînements afin de préserver la santé des joueurs, leur discipline aux entraînements et lors des matches officiels, d'analyser les causes d'un échec afin d'y apporter les remèdes nécessaires. La commission qui fonctionne sous la tutelle du comité directeur du Biver-Sports a tenu sa première réunion d'information avec tous les éducateurs des équipes de jeunes et de nombreux dirigeants du club. Henri Néner professeur d'éducation physique, Léon Néner éducateur sportif, le doc



DÉFILÉ DE MODE

Lors d'une soirée "Dîner aux chandelles" organisée par le restaurant le Petit Bedon, le samedi 3 octobre 1992, un défilé de mode présentant la lingerie fine du magasin "La boutique" à Gardanne a clôturé le repas. Un dessert affriolant pour les 80 personnes présentes.

teur Denis Vitiello et Jean-Pierre Cilestrini en seront les principaux responsables. Ils se sont fixés 3 ans minimum pour obtenir des résultats concluants.

Quand à l'ASG, la montée de l'équipe première a donné l'élan nécessaire pour réorganiser le club. A l'image des Biverrois, la commission technique déterminera un objectif commun à toutes les formations du club, en mettant l'accent sur l'équipe première, "vitrine de la vie de l'association". A l'initiative et responsables de ce projet : Louis Dimarco, entraineur ; A. Betti, M. Tachdjian, F. Para, H. Valéro et L. Valente du bureau de l'ASG.



PERMANENCES

ELUS Tveline Primo: 1ère Adjointe - Adjointe à l'Action Sociale, sur Rendez-vous à la Mairie, mardi après-midi, de 14 à 17h.

Françoise Ponton: Adjointe à la Culture, vendredi de 9h30 à 11h, mardi de 14h30 à 17h en Mairie.

Jean Collomb: Adjoint à l'Urbanisme Conceptuel, aux Services Techniques, sur rendez-vous
Gilbert Payan: Adjoint au Personnel, sur rendez-vous en Mairie, en fonction de son emploi du temps.

Gérard Kocyba: Adjoint à l'Enfance /Jeunesse sur rendez-vous en Mairie.

Jean Chazeau: Adjoint à l'Agriculture /Environnement, ler mardi de chaque mois de 15h à 17h Annexe Biver, 2,3 et 4ème mardi de chaque mois de 15h à 17h en Mairie.

Louis Tourrette: Adjoint à l'Urbanisme Opérationnel, sur rendez-vous en Mairie, en fonction de son emploi du temps.

Joseph Menfi: Adjoint à la Sécurité, sur rendez-vous en Mairie, mardi de 11h à 12h bureau vieille ville, mardi et vendredi à 14h bureau cimetière.

Jean-Pierre Poulain: Adjoint aux affaires scolaires, mercredi à 10h sur rendez-vous en Mairie.

Lucien Moraldo: Adjoint spécial à Biver /Adjoint aux sports/Loisirs, Lundi 8h 30 à 10h immeuble Bontemps.etb de 10h 30 à 12h à Biver Annexe.

Marie-France Medico: Conseillère Municipale, déléguée au logement jeudi de 10h à 11h30 sur rendez-vous en Mairie.

Geneviève Gouhier-Huet: Conseillère Municipale /Délèguée au Développement économique, mercredi de 15h à 17h sur rendez-vous aux Services Techniques. ELUS Yveline Primo: 1ère Adjointe - Adjointe à l'Action Sociale,

CONCILIATEUR Gilbert Colas assure ses permanences, tous les lundis à partir de 14H30 à la Maison du Peuple, au 1er étage, bureau n°4, à Gardanne. Le conciliateur a pour mission de favoriser et de constater le règlement amiable des différends qui lui sont soumis en dehors de toute pro-cédure judiciaire. L'intervention bénévole et gratuite du conciliateur est accessible à tous et permet d'éviter, dans bien des cas, les tracas, les contraintes et les frais d'un procès.

JURIDIQUES L'Union des Femmes Françaises tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur R-V.Rens: Maison de la Femme, 452 avenue Léo Lagrange. Tél. 42.51.42.14

CAF Le Gauguin Bâtiment A1 - 13120 Gardanne ■ Administratives: mardi et jeudi 8h30/11h30 et 13h /15h30
■ Sociales: mardi 8h30/11h30 (permanence accueil, info) jeudi de 8h30 à 11h30 (permanence Habitat) sur R-V jeudi de 13h à 15h30 (permanence enfance) sur R-V Service Social: 42 26 53 46 Service Administratif: 42 26 75 87

ASSISTANTES SOCIALES Permanences au 1 Bd Bontemps Tél. 42.58.00.05 ■ Madame Roche: pour Gardanne sauf vieille ville reçoit le lundi après-midi et le vendredi matin ■ Madame Mongin: pour la vieille ville reçoit le mardi matin et le jeudi matin.

ELECTIONS

L'rud'hommes : le tribunal des salariés



Le 9 décembre prochain auront lieu les élections prud'homales (avec un seul m), chargées de renouveler comme tous les cinq ans les conseils de prud'hommes (avec deux m). Tous les salariés relevant du droit privé, ainsi que leurs employeurs, sont invités à élire leurs représentants.

quoi servent les conseils de prud'hommes? A régler par voie de conciliation les litiges qui entrent dans le cadre d'un contrat de travail. Selon Francis Sottano, conseiller prud'homal CGT, "il y a une dizaine d'années, la plupart des conflits portaient sur le non-paiement des salaires ou des primes, ou sur des sanctions disciplinaires. Aujourd'hui, il n'y a presque plus que des licenciements." Pour-

tant, tous les licenciements ne sont pas illégaux. "Mais pour licencier un salarié qui a de l'ancienneté sans lui verser des indemnités, un employeur doit invoquer une faute grave. C'est la source de la plupart des conflits. Il faut savoir qu'un salarié qui a plus de 12 ans d'ancienneté peut obtenir une indemnité de licenciement allant de 18 à 24 mois de salaire. Ce n'est pas rien." Avec quelles chances de réussite? "Les salariés l'emportent dans la majorité des cas, à condition toutefois que leur dossier soit solide. C'est quand il est dans l'entreprise que le salarié gagne son procès, en se renseignant sur ses droits et en gardant une trace écrite des litiges qui l'opposent à son patron." Les conflits peuvent opposer un ou des salariés à un employeur, mais aussi des salariés entre eux.

La carte d'électeur est obligatoire

Un conseil de prud'hommes est composé d'un nombre égal de salariés et d'employeurs, à raison d'au moins un pour chaque tribunal de grande instance (5 dans les Bouches-du-Rhône). Gardanne dépend du conseil d'Aix-en-Provence. Chaque conseil est divisé en cinq sections représentant les différents secteurs

professionnels : industrie, commerce, agriculture, encadrement et activités diverses. Pour être électeur, il faut être salarié ou employeur et

âgé de plus de seize ans. Pour être éligible, il faut de plus avoir la nationalité française et être âgé d'au moins vingt et un

ans. Mais attention ; pour voter, la carte d'électeur est indispensable. Si vous êtes, au même titre que 4500 salariés et 200 employeurs sur Gardanne, concernés par ce scrutin et que vous ne l'avez pas reçue vers le 20 novembre, présentez-vous à la mairie, au service des élections.

Bruno Colombari





RECYCLAGE

Collecte de radiographies

Si vos vieilles radiographies ne présentent plus d'intérêt pour vous, elles sont précieuses pour Pharmaciens Sans Frontières, qui récupère les sels d'argent qu'elles contiennent pour lutter contre la déshydratation infantile. En 1991, 305 tonnes de radiographies avaient été recueillies et transformées en sachets de réhydratation. Le Cameroun, le Kurdistan, le Liberia, le Pérou, la Bolivie, l'Irak et Madagascar en avaient bénéficié. Vous pouvez donc déposer vos radiographies périmées dans toutes les pharmacies, et ce du 16 au 22 novembre prochain.



TÉLÉTHON

Pour vaincre les maladies génétiques Les pompiers de Gardanne se mobilisent pour collec-

Les pompiers de Gardanne se mobilisent pour collecter des fonds, destinés à aider la lutte contre les maladies génétiques. Ils organisent le samedi 5 décembre 1992, une journée d'animation au profit du Téléthon (opération nationale dirigée par des parents d'enfants myopathes).

Au programme : parcours pédestre, parcours sportifs Sapeurs-Pompiers, démonstration de secourisme (5 gestes de survie), exposition de véhicules pompiers et lâcher de ballons.

Vous pouvez aider le combat contre la myopathie en courant pour le téléthon.

Contact et renseignements : Centre de secours principal quartier Fontvenelle 42 58 35 70 ou le 18.



Téléphones utiles

Hôtel de Ville: 42 58 34 17

Taxis (station): 42 58 35 98

Gare Routière : 42 58 30 34

ANPE: 42 58 31 19

DDISS (Assistantes sociales): 42 58 39 29 sur R-V

Sécurité Sociale: 42 58 34 87

Polyclinique St-Jean 42 85 61 00

Trésor Public: 42 58 35 28

Pompiers: le 18

Police municipale: 42 51 23 60

> Fourrière 42 58 29 12

Gendarmerie: 42 58 30 10

SOS médecin: 42 51 46 47

Medecin de garde: 42 51 10 10

SOS vétérinaire: 42 58 33 24

Services des Eaux : Dépannage 42 51 36 19 ou 42 58 29 17

EDF-GDF: 42 51 3232 Dépannage Sécurité Gaz: 42 51 45 45 Dépannage Electricité: 42 58 32 42

> Pharmacies de garde de nuit Après 20 heures, s'adresser aux pompiers - 18









PETITES ANNONCES

VENTES DIVERSES

- ◆Vd. veste peau retournée Homme taille 46/48 TBE 1000 Frs. Tél. 42 61 53 57 soir
- ▼ Vd. terrain 5000 m2. inconstruct. actuell. au Puy Ste réparade. 17 U. Tél. 42 51 38 83 apr. 20h30
- Vd ensemble relevage store lamelles (100 Frs.) Tél. 42 22 26 43
- ◆Vd. salle à manger teck. + table cuisine 4 chaises + **canapé** (2 places) Tél. 42 65 21 84 H.B. ou 42 51 24 06 soir

- Vd. ou loue local 100 m2 (urgent) à usage entrepot. garage, prof. libérale. Tel. 42 58 33 03 ou 58 10 29.

 Vd. vélo enfant B.E. + console Attari 130 X E + cassettes . Tél 42 51 00 45 le soir
- ■Vd. tondeuse à gazon essence. TBE. Prix 500 F.
- Tél. 42 51 01 93
- ►Vd. **bâteau** marque Julien Type J13 + **moteur** Mercury HB 50 CV. + **remorque** Tél. 42 22 62 65 ap. 18h30
- Petite chienne Fox-Terrier très sage affectueuse. cherc. maîtres attentionnés avec jardin. Tél. 42 51 38 88
- Vd. living Louis XV. Etat neuf. noyer. Prix réel
 55.000 Frs. Cédé à 29.000 Frs. Tél. 94 70 17 03
 Vd. canapé cuir pleine fleur. TBE. Valeur
 26.000 Frs. cédé à 14.000 Frs. Tél. 42 51 33 62
 Vd. calabate de la constant \$Vd. bouteille de gaz <B vide. 100 Frs. Tél. 42 51 01 93
- ►Vd. appareils photo anciens pour collect. TBE. 200 Frs. (pièce) + vitre arrière 2 CV 6 + partie pot échap. (80 Frs. le tout) + ancienne mach. à laver avec rlx essoreurs. BE. 500 Frs. Tél. 42 22 26 43
- ►Vd. **livres scol.** 1ère F2 (math, physiq, anglais, français) neuf. Tél. 42 58 32 15
- ▼Vd. armoire Teck. BE. (1000 F.) Tél. 42 58 81 69
- ▼Vd. meubles anciens (canapé, stalle, fileuse) TBE. Tél. 42 58 81 69
- ► Vd. 2 roues pneus cloutés R5 (200 F.) + attelage R5 (120 F.) ou le tout 300 F. Tél. 42 58 81 69
- Vd. sulfateuse TBE. (200 F.) Tél. 42 58 81 69
- ►Vd. audioviseur Dukane. film 35 mn. TBE. (250 F.) Tél. 42 58 81 69
- ▼Vd. caméra Paillard Bolex 8 Tél. 42 58 81 69
- ◆Vd. radiateur R5 L. Réf. 1220-21. Tél. 42 51 28 40 HR ou apr. 17h30 ◆Vd. 2 convecteurs électriques. B.E.
- Tél. 42 58 18 88 H.B. ou 42 58 00 18 H.R.
- Vd. vélo BMX "Magnum" 20 pouces. Tél. 42 51 16 77 ap. 18 h.
- **▼**Vd. **Robe de mariée.** T 38. Style romantique. en dentelle avec traine et voile. Tél. 42 58 34 17
- poste 164 H.B. ♥Vd. **bouteille de gaz**. 100 Frs. Tél. 42 51 01 93
- ◆Vd. porte d'entrée 1 m X 2,90 m avec haut vitré. dormants compris, 4 serrures et plusieurs options. prix intér. Tél. 42 58 03 23

 Vd. 8 volumes "Histoire de la France contemporaine". Etat neuf. Tél. 42 51 57 80
- Vd. Journal lumineux. valeur 48000 Frs.
 Cédé à 20000 Frs. Tél. 90 79 55 98
- ◆ Vds. table de cuisine + 4 chaises en formica. TBE. Tél. 42 58 29 05
- ►Vd. vélo BMX + console de jeux Nitendo + console Attari. Prix à débattre. Tél. 42 51 13 07
- ■Vd. Canaris blancs. 130 F. jaunes 100 F. Tél. 42 51 09 94 ap. 19h
- ◆ Vds. lit laiton 0,90 X 1,90 + literie BE. Prix 1500 F. à déb. Tél. 42 58 09 10
 - ✓ Vds. Salle à manger année 30. 1500 F. le tout. + armoir penderie avec

I II III IV V VI VII VIII IX X 1 2 3 4 5 6 7 8 9

HORIZONTALEMENT

CROISÉ

- 1. Utile pour passer. Met en miettes. - 2. Action de monter en grade. - 3. Accompagnent les moules en Belgique. - 4. Qualifie une sorte de bouchée. - 5. Devant Paso au Texas. Entourée. - 6. Tête de station. Bout de biscuit. Académie. - 7. Le premier n'est pas viril. Se paye pour faute de conduite. - 8. Sont représentées chevauchant un manche à balai. - 9. Ecrivain français né à Malemort. Dans une fève. - 10. Des oies en pagaille. Sont fréquentés l'hiver.

VERTICALEMENT Solutions du N°16

- I. Etoffe soyeuse. - II. Le poisson convient à son entrée. Est facile à tromper. -III. 25 feuilles de papier. Abri pour plantes fragiles. - iV.

Dont l'intégrité est évidente. Circonstance. - V. La troupe peut y remporter des succès. Planches. - VI. Art du maniement du fleuret. VII. Même au milieu. Il est exorbitant dans l'usure. - VIII. Ses charmes profitèrent à son beau-père. Lettres de Nevers. - IX. Au bout du patelin. Restitues. - X. Individu. Voyelles. Partie de tennis.





- glace. 600 F. TBE. Tél. 42 51 10 98
- ▼Vd. **80 m2 murs de magasin** Crs République + terrain pour construct./3 niveaux Rue Mignet. Tél. 91 73 36 85 ap. 18 h.
- part. vd. **20 kg vêtements** (1 000 F.) Tél. 42 58 24 44
- ▼Vd. **planche en pin** 3,50 m2, épaiss. 3 cm. 300 F. + paire de jumelles 180 F. Tél. 42 53 29 89
- ◆ Vd. combinaison de ski (H) T 46 marque Mtina. Etat neuf. (400 Frs.) Tél. 42 58 18 88 HB ou 42 58 00 18 HR

LOGEMENT

- Jeune couple salarié **cherche T2** à louer sur Gardanne Tél. 91 64 91 00 le soir
- Part, loue studio à Playa d'Haro (Espagne) 4-5 personnes; Tél. 42 58 41 44
- Loue **local** 40 m2 à Gardanne.42 58 39 86
- ▶ Part. loue studio à Serre-Chevalier 4 pers. Ttes périodes. Tél. 42 51 08 94
- Loue T2 période vacances. Briançon/Montgenèvre. (5 pers.) tt confort. Tél 42 58 20 33
- ■Vd. maison F4 sur 800 m2 terrain à Biver. Prix. 630.000 Frs. Tél. 42 51 33 62
- Loue local 40 m2 + park. en campagne à Gardanne. Tél. 42 58 42 60
- ►Loue **studio** (4 pers.) à Palavas (Hérault) Juillett et Septembre Tél. 42.58.00.18
- Rech. **T2 ou T3** avec jardin. Tél. 42 58 69 42 comportant 2 appartements sur terrain 661 m2.
- Tél. 42 51 25 38 ou 42 58 49 43 ▼Vds. Maison de village. T4 à Gardanne
- centre. Complét. restaurée. Prix 340.000 F. à déb. Tél. 42 58 23 69 de 19 à 21h Part. vd. villa 120 m2/terrain 500 m2 arboré
- + T1 indépend. aménagé dans lot calme à 1,5 km ctre de Gardanne. Prix. 85 unités. Tél. 42 51 25 62 ▼ Vd. villa T4 à Mimet Très bien située. cuis.équipée + cave terrain 1100 m2 Tél. 42 51 38 21

OFFRES DE SERVICE Dame **garde enfants** ds villa Biver ou ferait ménage. Tél. 42 51 05 22

- ➡ Dame **garderait enfants** le mercredi ds villa à Gardanne. Tél. 42 51 01 93
- Dame ferait h. ménage ou repassage à Gardanne. Tél. 42 65 80 61
- Étudiante donne crs d'Anglais et d'Italien de la 6° à la 3°. 60 F/h. Tel. 42 22 65 51
- Monsieur disponible laverait vitres ou vitrine de magasin + réparation (plomberie, électr. app. ménager) Tél. 42 51 27 57
- Homme libre ferait ménage à personnes âgées ou handicapées. Tél. 42 51 27 57 HR
- Parents cherch. garde enfant dans maison avec jardin. Prix raisonnable. Tél. 42.51.07.25
- Maman avec expérience garderait enfants ds villa à Gardanne avec jardin. 10 h maxi/jour Tél. 42.58.23.90
- Dame garderait enfants ou ferait h. ménage à Gardanne. Tél. 42.51.39.85
- Dame ferait heures ménage 42 51 54 02 le soir
- 28 ans mariée CAP compta. connais. trait. textes + compta inform. rech. mi-temps (moyen locomotion) Tél. 42 51 47 29 ap. 18 h.
- 🖝 recherche 🛮 h. ménage, repassage ou garde d'enfants Tél. 42 58 31 48
- Disponible et motorisée, ferait ménage Gardanne et environs. Tél. 42 51 27 57
- ◆Dame sérieuse ferait petits travaux couture et retouches . Tél. 42 51 27 57
- ◆Dame ferait heures de ménage à Gardanne. tél. 42 58 06 98 étudie ttes propos.
- de travail. Tél. 42 58 43 59 H.R.
- Instituteur donne crs part. du CP à 6ème. (prix modéré). Tél. le soir. 42 58 01 76
- 🖛 Instituteur donne crs part. du CP à la 6ème . Tél. 42 51 57 80
- **◆ Cherche. patissier.** Tél. 42 61 43 30
- Etudiante sérieuse, **garderait enfants** ts âges, ou ferait ménage. Tél. 42 51 41 11
- Cherche personne pour **soutien de math** niveau lère B. Tél. 42 58 20 33

VEHICULES

- ▼Vd 2 cyclos 103 Peugeot. TBE; Prix à déb. Tél. 42 58 42 92 ou 42 22 24 54
- Vd. R9. an 84. TBE. 9800 Frs. cédée 7000Frs. Tél. 42 58 04 40
- Part. vd. pneus cloutés pour 505 + attelage. Tél. 42 58 41 44
- Part. vd. 205 Rallye. An 90 Prix Argus. TBE. Tél. 42 51 45 98
- **▼**Vds. **ROVER 213 S**. excel. état. 55 000 Kms. 31000 Frs. Tél. 42:51 34 47
- Vds. R5. TR. An. 88. TBE. Prix argus. Tél. 42 51 00 45 le soir
- ▼Vds. R5 TL. Lauréate. An 84. BE. + Controle Tech. Prix. 12000 F.Tél. 42 51 15 37
- Part. vd. moto Kawasaki 550 GPZ. An 82. 40000 km. prix à déb. Tél. 42 58 25 11



énergies n° 22

- ◆ Directeur de publication: Georges CAPOZZI ◆ Rédacteur en chef: Marc NOTARGIACOMO ◆ Rédaction: Bruno COLOMBARI, Sylvia HERNANDEZ.
- Secrétariat: Marie-France GOMEZ Conception PAO : Hervé POYEN Flashage: Atelier du Triangle Crédit Photos: Bertrand BONNEFOY Responsable de fabrication: Roger POLETTI Impression: Roger POLETTI / Alain MARCHAND● Régie Publicitaire: L.P.P. Abonnement: 15 Frs Numéro de commission paritaire en cours
 - Office Municipal d'Information Rte de gréasque Les Logis de Notre-Dame 13120 Gardanne Tél.: 42 58 18 88

On label pour Sardanne



Promue Ville-Lecture l'été dernier, Gardanne va pouvoir engager sur les deux années à d'actions douzaine promouvoir l'écrit. Objectif: gagner à la une lecture des publics en difficulté.

Tout a commencé par une charte des villes lecture établie il y a trois ans par l'Association Française pour la Lecture. Une charte qui disait en substance que la commune était le lieu privilégié pour que le citoyen prenne la parole, et que l'accès à l'écrit en était une condition nécessaire, sinon suffisante. La préfecture de région, séduite par le projet, lançait alors le principe de "villes lecture", en collaboration avec tous les ministères concernés (Education, Jeunesse, Culture, Intérieur, Défense). En 1991, pour la première édition, Gardanne ne s'était pas présentée. Cette année, victoire: la candidature gardannaise est retenue en compagnie de Fos-sur-Mer et Carros. Le projet de la ville porte sur deux ans pour un budget de deux millions de Francs. Grâce à cette nomination, la moitié de cette somme sera prise en charge par l'Etat.

Développer le livre cadeau

Parmi les projets présentés, on peut noter une fête du livre sport et santé (sur le même principe que la fête du livre jeunesse), la réalisation d'un journal présentant tous les lieux de l'écrit de la ville, un travail mené sur la lecture et l'écriture dans le cadre de la recherche d'emploi avec les jeunes de la PAIO,

la création de lieux de lecture dans la vieille ville, un travail plus important sur la lecture dans le cadre du soutien scolaire en collaboration avec l'Union des Femmes Françaises, un stage de formation avec des partenaires destiné à tous ceux qui sont en contact avec la petite enfance.

A ceci il convient d'ajouter ce qui existe déjà et qui sera développé : le principe du livrecadeau (offert à l'occasion d'un mariage, de la réussite au C.A.P. ou de l'arbre de Noël maternelle) sera étendu à la naissance, à l'entrée au cours préparatoire et en sixième, ainsi qu'à l'occasion des victoires sportives et au loto destiné aux enfants défavorisés.

A tous les âges

Si un effort tout particulier est porté sur la petite enfance, car c'est dès le plus jeune âge que l'enfant doit être mis en contact avec l'écrit, le projet ville-lecture recoupe largement les catégories de population les plus diverses : anciens du troisième âge (dans le cadre de rencontres autour du conte avec des enfants du primaire), personnel communal (stages lectureécriture), habitants de Biver (avec un travail sur la mémoire de la mine), femmes d'origine étrangère de la vieille ville (alphabétisation), jeunes recherche d'emploi ou sportifs comme nous l'avons vu précédemment.

Le point d'orgue de ce travail se situera au printemps 1994, avec l'ouverture de la médiathèque à Font du Roy. Une médiathèque dont le but sera de réunir dans un même lieu l'écrit, l'audio (disques et cassettes) et le visuel (vidéo). A ce stade-là, Gardanne méritera sans doute le label de ville-média. Pari tenu ?

Bruno Colombari





